



**Rendiconto consuntivo (art. 8, co. 2, lett. a del Regolamento Master)
per l'attivazione a.a. 2024-2025**

Dipartimento ____ Istituto italiano di studi orientali - Iso ____

Facoltà ____ Lettere e Filosofia ____

Master di II livello in ____ Traduzione Specializzata ____

**RELAZIONE SULLE ATTIVITÀ DIDATTICHE E SUGLI ESITI
FORMATIVI RELATIVA ALL'ULTIMA EDIZIONE CONCLUSA
(anno accademico 2022-2023)**

Iscritti	n. 10
Tasso di conseguimento titolo	100%
Attività didattiche svolte (con particolare riferimento a stage e tirocini)	<p>Le attività didattiche si sono svolte secondo il piano formativo approvato dal Dipartimento: dal 03 marzo al 6 maggio si sono svolti i primi 5 moduli comuni a tutte le lingue: Italiano per traduttori (6 CFU), Teoria della traduzione (3 CFU), Statistical Machine Translation (SMT) e Linguistica Computazionale (6 CFU), Tecniche di scrittura per l'editoria (3 CFU), Tecniche di sottotitolatura e traduzione audiovisiva (3 CFU); dal 20 maggio al 7 luglio e poi dal 1° settembre al 7 ottobre si sono svolti gli altri 4 moduli specifici per ciascuna lingua:</p> <p>Modulo 6 – 6 CFU:</p> <ul style="list-style-type: none">a) traduzione giapponese (tradurre l'umorismo; tradurre i classici scritti e narrati lingua giapponese)b) traduzione inglese, americana e canadese (lingua inglese)c) traduzione letteraria narrativa (lingua persiana) <p>Modulo 7- 6 CFU:</p> <ul style="list-style-type: none">a) traduzione per internet e spettacolo (siti internet per lo spettacolo; traduzione sottotitoli, lingua giapponese),b) progetto SHERLOCK HOLMES (lingua inglese),c) traduzione letteraria poetica (lingua persiana)



	<p>Modulo 8 - 6 CFU: a) tradurre i manga (lingua giapponese), b) traduzione saggistica e teatro (lingua inglese) c) traduzione giornalistica (lingua persiana)</p> <p>Modulo 9- 6 CFU: a) traduzione editoriale (tradurre i manga, tradurre la pubblicistica culturale, lingua giapponese) b) traduzione cinematografica, audiovisivi e saggistica (lingua inglese) c) traduzione audiovisiva e sottotitolaggio (lingua persiana).</p> <p>Dal mese di maggio 2023 al mese di gennaio 2024 si sono svolti seminari con traduttori, esperti dell'editoria. Dal mese di settembre 2023 al mese di febbraio 2024 si sono svolti i tirocini.</p>
Risultati formativi raggiunti	Grazie al livello di competenza di partenza dei corsisti si sono potute svolgere attività didattiche e laboratoriali di alto profilo formativo. Le attività di tirocinio, svolte tra il mese di settembre 2023 e febbraio 2024, hanno dimostrato una notevole competenza nella gestione e produzione di testi tradotti dalle lingue straniere all'italiano e nella redazione di diverse tipologie testuali in lingua italiana.
Impegno dei docenti	I docenti del Consiglio Didattico scientifico hanno tutti svolto l'attività didattica con moduli di 3 o 6 CFU, ad eccezione del curriculum cinese e arabo che non sono stati attivati.
Analisi delle opinioni degli studenti frequentanti	Dal questionario somministrato ai corsisti risulta una generale soddisfazione. Il Master è stato particolarmente apprezzato per il livello e la qualità dei moduli didattici, sia quelli comuni a tutte le lingue sia quelli dei singoli curricula (giapponese, inglese e persiano).
Analisi degli esiti occupazionali	Contatti di lavoro